



Lied van de week:

Ik en mijn broer en Giuseppe

T & M: Dirk Van Esbroeck en Frakke Arn



Dirk van Esbroeck Zingt - 2007

partituur

We komen uit het Zuiden van 't land, ik en mijn broer en Giuseppe,
De aarde dor en de zonnebrand, is er ongenadig heet.
We hadden er heel ons leven verpand en konden ook niet beletten,
Dat elke boom en ook elke plant van grote dorst bezweek.
We konden niet zomaar gelaten staan wachten op betere tijden.
We zouden ons land verlaten en wij trokken naar de mijn!

We waren nog jong en zeer elegant, ik en mijn broer en Giuseppe,
En in dat verre regenland zou alles groener zijn.

Het leek wel het beloofde land want naar men ons vertelde,
 Zouden wij daar bij de hogere stand ereburgers zijn.
 We konden niet zomaar gelaten staan wachten op betere tijden.
 We hebben ons land verlaten en wij trokken naar de mijn!

We kregen een bijl en een lamp in de hand, ik en mijn broer en Giuseppe,
 We boorden er gaten in de wand, diep onder de grond.
 Nu zijn we bij d' eerste burgers van 't land, maar toch zijn rare wetten:
 Verheven tot de burgerstand en zwoegen als een hond!
 We konden niet zomaar gelaten staan wachten op betere tijden.
 We hebben ons land verlaten en wij trokken naar de mijn!

Lo sai che i minatori son leggeri, che portan le braghe larghe stivaloni,
 E a penan traffura' la galeria, (2x)

Lo sai che i minatori son leggeri, che portan le braghe larghe stivaloni,
 E a penan traffura' la galeria, i ciappan el pinf el punf e poi van via.

Refrein :

Cuando ti vedo te, paradiso mi par di veder,
 Cuando ti vedo la, (2x)
 Cuando ti vedo te, paradiso mi par di veder,
 Cuando ti vedo la, in mezz' al mare mi par di volar.

Lo sai che i minatori son leggeri, che portan le braghe larghe stivaloni,
 E a penan traffura' la galeria, (2x)

Aveva la bicicletta stretta stretta, passava l'urtulan cun la carretta,
 L'ho vista in mezz' al prato fra l'erbetta, in compagnia dei marinar !

vertaling:

*Weet dat mijnwerkers 'licht ontvlambaar' zijn; ze dragen brede broeken en bottines
 en meteen als ze een galerij hebben geboord pakken ze hun boeltje en gaan er vandoor.*

Refrein :

*Wanneer ik jou zie, is het alsof ik het paradijs zie,
 Wanneer ik jou zie, is het alsof ik boven de wijde zee zweef.
 Zij zat op de fiets en dicht, heel dicht, kwam de groenteboer langs met zijn kar.
 Ik zag haar midden in de wei op het gras, in het gezelschap van ... matrozen.*

Dirk Van Esbroeck (01.06.1946 - 23.05.2007)

Folkzanger die debuteerde als muzikant in de 'Doolaards'
 en later zong in Rum, hét folkfenomeen van de jaren
 zeventig. Daarna herontdekte hij de Argentijnse muziek en
 andere grootmeesters met zijn groep Tango al Sur en
 componeerde en vertolkte hij prachtige liederen op



teksten van Belgisch / Nederlandse dichters. Een monument binnen de folk en kleinkunst/chanson wereld van Vlaanderen.

bron: muziekcentrum.kunsten.be

Het lied "Ik en mijn broer en giuseppe" vind je in de suite 'Het zwarte goud', een bundeling van liederen over mijnwerkers en migratie. Het is een Italiaanse traditional, bewerkt door Dirk Van Esbrouck en Frakke Arn. Het beroep van mijnwerker was (is) niet ongevaarlijk: meer dan eens liep het mis met explosieven. Vandaar het cynische tweede deel, een mijnwerkerslied uit de streek van Bergamo: let op meisjes, mijnwerkers zijn licht ontvlambaar, ...

bron: frappant.info

Dit artikel stond een tijd geleden in de krant. Nu hebben we betere vooruitzichten. Houd je mail in de gaten!

Amateurkunsten

bron: De Standaard - Veerle Vanden Bosch - Dinsdag 11 januari 2022 om 3.25 uur

foto: Het kinderkoor ÜkeHele uit Affligem op de World Choir Games

fotograaf: Sebastien Steveniers



De amateurs zijn het beu

De amateurkunstensector zit sinds november weer op slot. Repeteren is er niet bij, optreden de facto ook niet. Een kaalslag dreigt. 'Neem ons die hobby niet af.'

Sinds het arrest van de Raad van State kunnen we weer met een beperkt publiek – 200 mensen – van cultuur genieten in bioscopen, concert- en theaterzalen. Maar de amateurkunsten zitten op slot: amateurkoren, -orkesten en -theatergezelschappen mogen niet indoor repeteren, wat optreden zo goed als onmogelijk maakt. 'De inconsequenties in de regels leiden tot steeds meer onbegrip en kwaadheid', zegt Jeroen Keymeulen, directeur van de koepelorganisatie Koor & Stem.

'Amateursporten kunnen wel nog worden beoefend. In het KB staat letterlijk dat sporten belangrijk is "voor het mentale en fysieke welzijn". Wat dan met amateurkunstenaar die energie haalt uit zijn wekelijkse repetitie? Ik leid een koor dat verbonden is met een parochie. Wij kunnen niet repeteren op zaterdag, maar op zondag kunnen we wel een mis opluisteren. Met kerst heb ik een viering gedirigeerd met 450 eucharistiegangers. Dat krijg je toch niet uitgelegd?'

'Het is ook frustrerend omdat er al sinds juli 2020 een streng protocol bestaat. We zijn perfect in staat om veilig repetities te organiseren, met CO₂-meters, ventilatie, mondmaskers en afstand. Die piste is helemaal verlaten, eind november werd de boel helemaal dichtgegooid zonder nuance, en zonder overleg. Tijdens de eerste lockdowns was er een dialoog met het kabinet van Vlaams minister van Cultuur Jan Jambon. Nu werden we helemaal uit het debat geweerd. We hebben geprobeerd om contact te leggen met de federale ministers Annelies Verlinden en Frank Vandenbroucke, maar het blijft oorverdovend stil. Dat is enorm frustrerend als je als organisatie al twee jaar bezig bent koren te begeleiden en koninklijke besluiten te vertalen in leidraden die goed op te volgen zijn.'

Buiten bibberen

Een kaalslag dreigt, aldus Keymeulen. 'Na de eerste en tweede lockdown zagen we dat de koren met veel drive opnieuw aan de slag gingen. Nu is de rek eruit. Sommige koren nemen zelfs een sabbatjaar, omdat de zangers gedemotiveerd zijn. En er haken ook mensen af.'

'De rek is eruit. Sommige koren nemen zelfs een sabbatjaar'

Jeroen Keymeulen Directeur Koor & Stem

Andere koren zoeken achterpoortjes in de regelgeving. Repeteren als vereniging mag niet, privébijeenkomsten mogen wel, als je met minder dan vijftig bent. Dan doen we het maar met privébijeenkomsten, besloot een van de koren van dirigente Emilie De Voght. 'We hadden eerst het plan opgevat om weer virtueel te repeteren, maar daar had niemand nog zin in. We komen samen in de kerk. We zijn maximaal met dertig, dus afstand is geen probleem. En we zingen anderhalf uur in plaats van twee uur, zonder pauze. Het is nog wat afwachten met hoeveel we zullen zijn op die eerste repetitie: sommige mensen zitten in quarantaine, andere zijn bang, we respecteren ieders mening en gevoel. Maar wie dat wil, zal tenminste de kans krijgen om te zingen. We hebben eerst ook uitgepluisd wat mag en niet mag, volgens wat op Cultuurloket.be staat: we willen niet dat mensen boetes krijgen. Ik merk ook wel dat meer mensen afhaken dan in de eerdere lockdowns.'

Steven Sniijders dirigeert drie popkoren, een jongerenkoor en een kinderkoor. Die twee laatste staan op non-actief, de drie andere repeteren in de openlucht. ‘We hebben een concert gepland in maart, en blijven met de moed der wanhoop verder repeteren.’

Repeteren in de winterse kou valt niet zo mee: ‘Je kunt geen twee uur repeteren, niet werken aan nieuwe nummers. Je kunt alleen nummers die je al kent onderhouden, afwerken tot in de puntjes is moeilijk, want je hoort buiten niet alles, en de meesten houden hun mondmasker op.’

‘De ruimtes waar we normaal repeteren, zijn sportzalen. Wij mogen er niet oefenen, maar in de ene zaal wordt wel gekorfbald, in de andere doen ze aan ropeskipping. Dat wringt heel hard.’

In het slop

De amateurkunsten zitten in het slop en hebben geen perspectief, zegt Keymeulen. ‘Terwijl onderzoek van de universiteit heeft uitgewezen dat 44 procent van de Vlamingen aan amateurkunsten doet. We begrijpen dat maatregelen nodig zijn en zijn bereid onze verantwoordelijkheid te nemen, maar neem ons niet die hobby af.’

Bij minister Jambon is er begrip voor de besognes van de amateurkunstensector, zegt woordvoerder Olivier Van Raemdonck. ‘We willen er alles aan doen om repetities mogelijk te maken vanaf het volgende overlegcomité, zodra de epidemiologische situatie dat toelaat.’ Alleen wilde de federale regering bij het vorige overlegcomité de kaart trekken van de continuïteit. Ook viroloog Steven Van Gucht pleit voor geduld: ‘Over twee maanden kan de situatie heel wat beter zijn. Te veel uitzonderingen maken voor specifieke activiteiten met veel randvoorwaarden maakt het beheer complex. Laten we de komende golf eerst wat afplatten.’

Copyright © 2022 Solied

uitschrijven

